

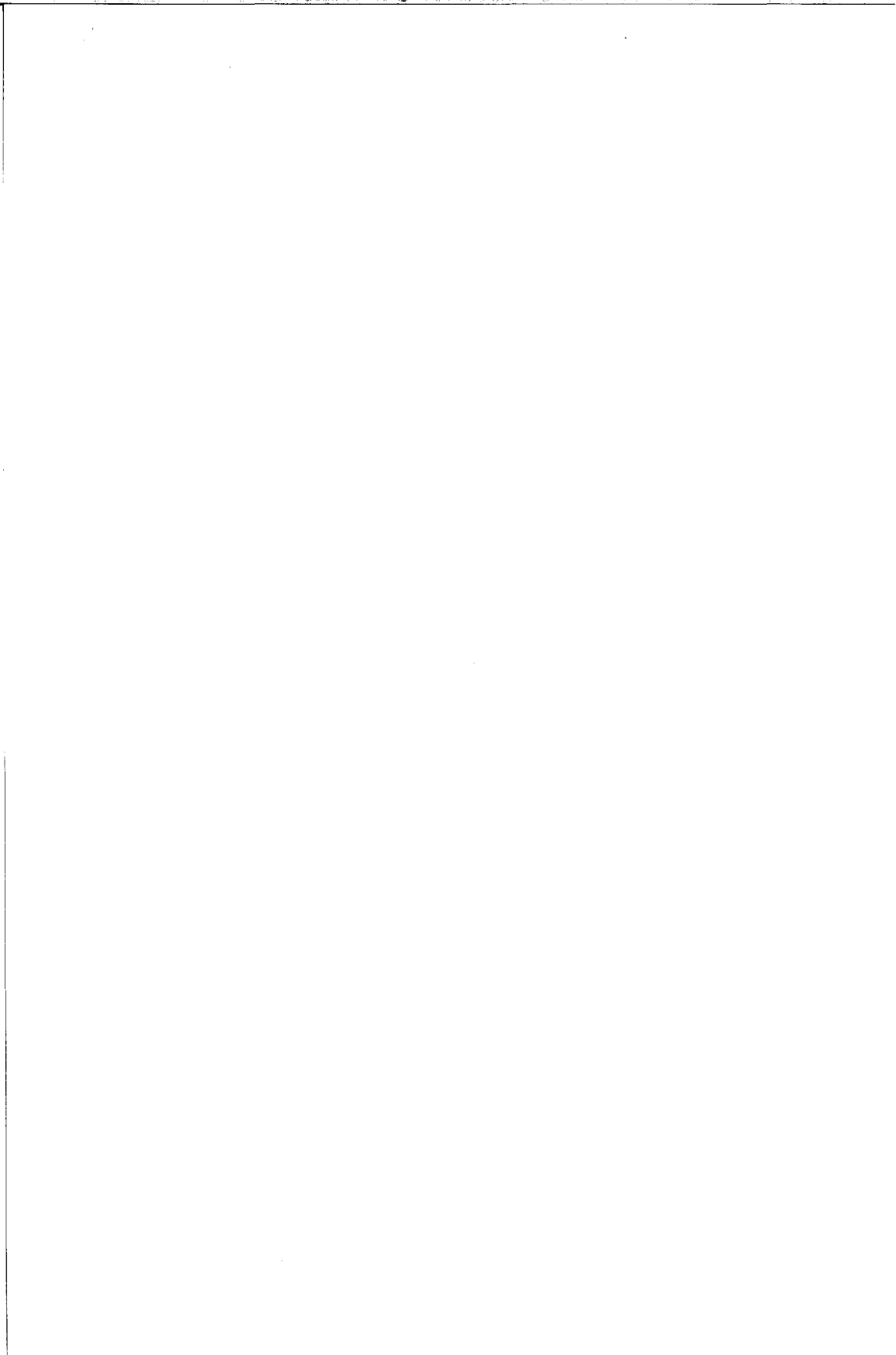
▼ **Technostyle** ▲



**The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing**

**Association canadienne des professeurs de
rédaction technique et scientifique**

Volume 16, Number 2 2000 Summer/Été



EDITOR/RÉDACTRICE EN CHEF

Diana Wegner,
Douglas College

**EDITORIAL COMMITTEE/
COMITÉ DE RÉDACTION**

Céline Beaudet,
Université de Sherbrooke

Jacqueline Bossé-Andrieu,
Université d'Ottawa

Aviva Freedman,
Carleton University

Janet Giltrow
University of British Columbia

Amanda Goldrick-Jones,
University of Winnipeg

Pamela Grant-Russell,
Université de Sherbrooke

Thomas Huckin,
University of Utah

Michael Jordan,
Queen's University

Lilita Rodman,
University of British Columbia

Catherine Schryer,
University of Waterloo

Graham Smart,
Purdue University

Michele Valiquette,
Simon Fraser University

**MANAGING EDITORS/
RÉDACTION**

Eden Evans
Sharon Russell

**REVIEW EDITOR/
RESPONSABLE DE LA SECTION
COMPTES RENDUS DE LECTURE**
Janet Giltrow

**ASSISTANT REVIEW EDITOR/
ADJOINTE À LA RESPONSABLE DE LA
SECTION COMPTES RENDUS
DE LECTURE (BOOK REVIEWS)**
Shurli Makmillen

**EDITORIAL ASSISTANTS/
SECRÉTAIRES DE RÉDACTION**

Cathy Brannen
Lilita Rodman

**TRANSLATION/
TRADUCTION**

Jacqueline Bossé-Andrieu
Céline Beaudet
Marie-Claire Chinniah
Zélie Guével

**PRODUCTION EXECUTIVE/
ÉDITIQUE**

Lorna McCallum

Technostyle

	contient des articles et
presents articles and	des comptes rendus
reviews of interest to	présentant un intérêt
teachers, practitioners,	pour les professeurs,
or researchers involved	praticiens ou chercheurs
in technical, academic,	dont les activités touchent
professional, scientific,	la communication
and governmental	commerciale, technique,
communication.	professionnelle, scientifique,
	ou gouvernementale.

The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing
Association canadienne des professeurs de
rédaction technique et scientifique

Volume 16, Number 2 2000
Summer/Été

Technostyle is published with the assistance of the Department of English and Communications, Douglas College, New Westminster, BC

Technostyle est publié grâce à l'appui du département d'Anglais et de Communications de Douglas College, New Westminster, BC



CATTW/ACPRTS

ISSN: 0712-4627



© Canadian Association of Teachers of Technical Writing/
Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique

Contents/ Sommaire

PAPERS/ARTICLES

- | | | |
|--------------------------|----|--|
| Shannon Kelly | 10 | Controlling Language and
the Language of Control in
Government Discourse |
| Jacqueline Bossé-Andrieu | 29 | Au-delà des genres :
décalages stylistiques entre
l'anglais et le français |
| Michael Jordan | 47 | A Pragmatic/Structural
Approach to Relevance |

Contents/ Sommaire

REVIEWS/COMPTES RENDUS

- | | | |
|-------------------|----|---|
| Sandra Dueck | 68 | <i>Humanistic Aspects of Technical Communication</i>
edited by Paul M. Dombrowski |
| Catherine Schryer | 72 | Project Management in the Technical Communication Classroom:
<i>Managing Your Documentation Projects</i> by JoAnn T. Hackos, and
<i>Managing Your Documentation Projects in an Imperfect World</i> by Gabriel Lanyi |
| Diana Wegner | 76 | <i>Verbal Hygiene</i> by Deborah Cameron |
| Michael Jordan | 84 | <i>Analyzing Everyday Texts: Discourse, Rhetoric and Social Perspectives</i> by Glenn F. Stillar |